



ANTECEDENTS

L'any 1999 la Conferència General de la UNESCO va proclamar el 21 de març Dia Mundial de la Poesia. Arreu han sorgit iniciatives de caire divers per festejar-lo. Des de l'any 2007 la Institució de les Lletres Catalanes i el Consorci per a la UNESCO de Catalunya – Unescocat promocionen aquesta celebració a les terres de parla catalana amb l'organització de diferents accions amb l'objectiu de difondre el fet poètic.

L'any 2007 es van convocar als punts més cèntrics de diverses capitals de comarca (Barcelona, Manresa, Fraga, Girona, Lleida, Reus, Tarragona i Tortosa) lectures de poemes a càrrec de poetes de cada indret.

L'any 2008 el dia 21 de març va escaure's en Divendres Sant. La Institució i Unescocat van decidir festejar el Dia Mundial de la Poesia amb l'edició d'un opuscle commemoratiu que contenia un poema de Josep Piera, creat especialment per a l'ocasió, original en llengua catalana i traduït a diverses llengües. Es va distribuir massivament a través del seu encartament en els principals diaris nacionals, a més d'alguns mitjans gratuïts adreçats a col·lectius de nous ciutadans.

Els anys 2009, 2010 i 2011 la celebració va ser doble. D'una banda, el mateix dia 21 la Institució de les Lletres Catalanes en col·laboració amb Unescocat a través dels Serveis Territorials del Departament de Cultura de la Generalitat va proposar una lectura de poemes en més d'una trentena de poblacions de les terres de parla catalana, a càrrec de poetes de cada població. En segon lloc, es va editar un opuscle commemoratiu amb un poema creat expressament per a l'ocasió, escrit en català i traduït a una vintena de llengües (les de Catalunya i una selecció de les oficials a l'Estat espanyol, d'Europa i, especialment, dels nous ciutadans del país).

Els autors i autores que han participat en la celebració del Dia Mundial de la Poesia amb la creació d'un poema expressament per a l'ocasió són Josep Piera (País Valencià), Ponç Pons (Menorca), Jordi Pàmias (Lleida) i Marta Pessarrodona (Barcelona).

DIA MUNDIAL DE LA POESIA 2012

L'experiència dels anys anteriors ha dut les entitats promotores de la iniciativa a plantejar, un cop més, una nova lectura de poemes descentralitzada i la distribució massiva d'un opuscle commemoratiu creat expressament per a l'ocasió.

D'una banda, durant la setmana del mateix dia 21 es proposa una sèrie de lectures i recitals poètics a diferents poblacions de les terres de parla catalana, a càrrec de diferents poetes i lectors. Aquesta lectura és promoguda per la Institució de les Lletres Catalanes i Unesco i organitzada a través dels Serveis Territorials del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, que han buscat la complicitat de les corresponents associacions UNESCO, del teixit associatiu i dels municipis. Les accions compten amb la col·laboració del departament d'Ensenyament, Biblioteques de Catalunya, el Consorci de Normalització Lingüística i la Fundació Catalana Síndrome de Down. Les lectures i recitals tenen un element de senyalització comú i al·lusiu al Dia Mundial de la Poesia.

De l'altra banda, s'editarà l'opuscle commemoratiu del Dia Mundial de la Poesia amb el poema "Quatre paraules", escrit expressament pel poeta Narcís Comadira, en català i traduït a una vintena de llengües (veure pàgina 5 d'aquest dossier). Aquest opuscle serà distribuït a les biblioteques de tot el país, gràcies a la col·laboració de la subdirecció general de Biblioteques de la Generalitat de Catalunya i a la xarxa de centres del Consorci per a la Normalització Lingüística, i a totes aquelles poblacions on s'organitzi una lectura o recital. Amb aquesta acció es busca un impacte de proximitat a les diverses poblacions on tindrà lloc.

Amb aquesta iniciativa es proposa convertir el Dia Mundial de la Poesia en una celebració de la paraula i de la dignitat de totes les llengües per expressar-la en llibertat portant la lectura als punts més insòlits i fent possible l'adhesió de tota mena de col·lectius sensibles a la realitat multilingüe i multicultural del país.

Les noves tecnologies també hi juguen un paper important. Tota la informació sobre les accions i celebracions es pot consultar al bloc del Dia Mundial de la Poesia (<http://diamundialpoesia.wordpress.com>), un espai de participació i d'intercanvi per a entitats i col·lectius arrelats al nostre país i que treballen en la promoció de la seva pròpia llengua oferint-los la possibilitat de traduir, precisament al seu idioma, els poemes originals.

Les persones i entitats que es vulguin adherir a la celebració d'aquest Dia poden fer-ho a través del Twitter afegint al seu missatge el *hashtag* #dmposesia, habilitat expressament per a l'ocasió, i seguint les indicacions que es troben al bloc.

EL TEXT ESCOLLIT PER A L'OPUSCLE

Narcís Comadira (Girona, 22.01.1942) és poeta i pintor. Ha exercit altres disciplines artístiques o relacionades amb l'art, com la dramaturgia, la traducció, el periodisme, la crítica literària, l'estudi de la història de l'art, l'arquitectura i la publicitat. La seva lírica tendeix, a través d'un progressiu rigor mètric i lingüístic, cap a les formes clàssiques, la contemplació, la reflexió i la ironia.

Comadira ha estat guardonat amb premis com el de la crítica Serra d'Or, el Ciutat de Barcelona, la Lletre d'Or, el de traducció poètica Cavall Verd-Rafael Jaume i el Nacional de la Crítica.

Quatre paraules

Mig en somnis, un àngel
se m'apareix i em tempta:
escriu, fes un poema.

Vull treure-me'l de sobre,
vull dormir el son dels justos,
o el son dels pecadors,
m'és igual. Vull dormir.

Però ell insisteix.

Té, diu: quatre paraules:
món, país, llengua, amor.

I afegeix: gairebé
ja t'he fet el poema.

Jo li dic: si escric món,
bé hi hauré d'afegir
desastres, fam i guerres.

Si escric país, ja entro
al territori foll
de l'ésser i dels fantasmes.

I si escric llengua, veus?,
el dolor em trenca l'ànima.
No puc escriure més.

I em diu: tu escriu amor
pel món i pel país
i per aquesta llengua

que es mor i et trenca l'ànima:
veuràs que encara pots
fer aquest i mil poemes.

Narcís Comadira



Fotografia: ILC / Txema Salvans

LES LLENGÜES I ELS TRADUCTORS DE L'OPUSCLE

Amazic	Salem Zenia
Anglès	Anna Crowe
Àrab	Hesman Abu-Sharar
Caló	Rafael Perona Cortés
Castellà	Carlos Vitale
Croat	Jelena Vrangellovski
Euskera	Maite González Esnal
Francès	Annie Bats
Guaraní	Lauro Dejesús Ibarra
Italià	Francesco Ardolino
Japonès	Ko Tazawa
Kirguís	Tanzilya Faizullaeva
Mandarí	Lingling Xu
Occità	Xavier Gutiérrez
Panjabi	Amrik Singh
Romanès	Jana Titina Matei
Soninke	Mawa N'diaye
Suec	Albert Herranz
Urdú	Huma Jamshed
Wòlof	Mawa N'diaye

CRÈDITS

EL DIA MUNDIA DE LA POESIA ÉS UNA INICIATIVA DE



AMB LA COL·LABORACIÓ DE

